

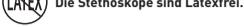
DEUTSCH

1. Wichtigste Informationen vor der Anwendung:
Sie haben ein hochwertiges **Riester** Stethoskop erworben, welches entsprechend der Richtlinien 93/42 EWG hergestellt und ständigen Qualitätskontrollen unterliegt.

Bedeutung der Symbole auf der Faltschachtel:



ACHTUNG, Gebrauchsanweisung beachten!



Dieses Stethoskop sind Latexfrei.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Anwendung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Bitte beachten Sie, dass die einwandfreie Funktion der Stethoskope nur dann gewährleistet ist, wenn Sie ausschließlich Original-Zubehör von **Riester** verwenden.

2. Bestimmungsmäßiger Gebrauch:
Bei den Stethoskopen handelt es sich um speziell für Kinder zum Abhören von Körpergeräuschen insbesondere von Herz und Lunge, d.h. zur Diagnose von Erkrankungen innerer Organe.

In der Regel wird ein Stethoskop von Arzt oder geschultem Personal Töne und Geräusche beurteilt, die im Zusammenhang mit der Tätigkeit des Herzens, der Lungen und des Darms entstehen. Bei der Blutdruckmessung verwendet man ein Stethoskop zum Erfassen des Korotkow-Stromungsgeräusche zur Bestimmung des systolischen- und diastolischen Blutdrucks.

Das **Riester** Stethoskop Programm bietet alle Möglichkeiten zur perfekten Auskultation von Erwachsenen und Kindern bis hin zu Neugeborenen.

3. Niedrig/Hohe Frequenzen:
duplex[®], duplex[®] baby, duplex[®] neonatal, tristar[®], ri-rap[®]:

Durch das Drehen des Bruststückes wird die Membranen-Hohe Frequenzen oder die Trichterseite (Niedrig Frequenzen) eingestellt.

Bei der Auskultation ist unbedingt auf eine gleichmäßige Positionierung zu achten. Bei der Blutdruckmessung müssen die Binaurale Membranen leicht unterschieden und die Membranen richtig positioniert werden.

Um sicherzustellen, dass die Membranen korrekt positioniert sind, können Sie sofort erkennen welche Seite aktiv ist. Nach Auseinanderziehen der Ohrbügel können Sie durch leichtes Streichen über die Membrane auch akustisch erkennen, ob die Membrane aktiv ist. Bei dem Modell **ri-rap[®]** kann die kleine Membranenseite wahlweise zu einem offenen Trichter umgebaut werden. Die verschiedenen Trichtergrößen finden Sie bei den beigelegten Ersatzteilen.

cardiophon 2.0, duplex[®] 2.0, duplex[®] 2.0 baby, duplex[®] 2.0 neonatal:

Hier kann der geöffnete Membranenausgang sofort an der oben angebrachten Markierung am Schlauchanschluss erkannt werden.

4. Einstellen/Anlegen der Ohrbügel:
duplex[®], duplex[®] baby, duplex[®] neonatal, tristar[®], anestophon[®], ri-rap[®]:

Hier kann der geöffnete Membranenausgang sofort an der oben angebrachten Markierung am Schlauchanschluss erkannt werden.

Abb.A

Abb.B

Abb.C

5. Auswechseln von Membranen:
duplex[®], duplex[®] baby, duplex[®] neonatal, tristar[®], anestophon[®], ri-rap[®]:

Der Winkel kann durch Drehen der Ohrbügel individuell eingestellt werden. Die Ohrlöcher sitzen dann richtig, wenn sie vollkommen in Richtung des äußeren Gehörgangs anliegen und stören keine Außengeräusche ab. Beim Kontakt mit dem Ohrbügel sind hierfür besonders gut geeignet.

Bei der Anwendung des Ohrbügels auf den anatomisch richtigen Winkel eingestellt sind, d.h. die Ohrbügel sind so zu tragen, dass sie leicht nach vorn gerichtet sind (siehe Abb. A).

Bei einem zu starken Anpressdruck nehmen Sie die beiden Ohrbügel und spreizen Sie sie, wie in Abb C angezeigt.

ACHTUNG! Die Ohrlöcher dürfen nicht zu weit in den Ohrkanal eindringen.

6. Reinigung und Desinfektion:
duplex[®], duplex[®] baby, duplex[®] neonatal, tristar[®], anestophon[®], ri-rap[®]:

Die Ohrbügel sind anfangs recht an Werk eingestellt. Der Anpressdruck des Ohrbügels ist individuell einstellbar (Abb. B und C), die Ohrlöcher sind drehbar gelagert und bestehen aus einem extrahalen Material. Insgesamt wird so eine perfekte Abdichtung des Ohrbügels gegenüber Geräuschen von außen erreicht und die Erzeugung von Störgeräuschen durch Reibung der Ohrlöcher am Ohr unterbunden, auch während das Stethoskop sich bewegt.

7. Pflegehinweise:
Allgemeiner Hinweis:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

Aufgrund der Anwendungsbedingungen und der verwendeten Materialien kann kein definiertes Limit von max. durchlängbaren Aufbereitungskreisen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte ist durch deren Funktion und den schonen Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

Reinigung und Desinfektion:

Stethoskope können von außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

Wachseinschlüsse nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwaschen des Instrumentes mit einem leichten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

ACHTUNG! Die Ohrlöcher dürfen nicht zu weit in den Ohrkanal eindringen.

8. Wartung:

Allgemeine Hinweise:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

Aufgrund der Anwendungsbedingungen und der verwendeten Materialien kann kein definiertes Limit von max. durchlängbaren Aufbereitungskreisen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte ist durch deren Funktion und den schonen Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

Reinigung und Desinfektion:

Stethoskope können von außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

Wachseinschlüsse nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener

Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwaschen des Instrumentes mit einem leichten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

9. Technisches Dokumentation:

Umgebungstemperatur: -10°C bis +40°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 70%, nicht kondensierend.

Lager- und Transportbedingungen:

Lager- und Transportbedingungen: -10°C bis +55°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 95%, nicht kondensierend.

8. Wartung:

Riester-Stethoskope und deren Zubehör bedürfen keiner speziellen Wartung. Sollte das Stethoskop aus irgendwelchen Gründen überprüft werden müssen, schicken Sie es an uns oder einen autorisierten **Riester** Fachhändler in Ihrer Nähe, den wir Ihnen auf Anfrage gerne benennen.

9. Technisches Dokumentation:

Umgebungstemperatur: -10°C bis +40°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 70%, nicht kondensierend.

Lager- und Transportbedingungen:

Lager- und Transportbedingungen: -10°C bis +55°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 95%, nicht kondensierend.

8. Wartung:

Allgemeine Hinweise:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

Aufgrund der Anwendungsbedingungen und der verwendeten Materialien kann kein definiertes Limit von max. durchlängbaren Aufbereitungskreisen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte ist durch deren Funktion und den schonen Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

Reinigung und Desinfektion:

Stethoskope können von außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

Wachseinschlüsse nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener

Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwaschen des Instrumentes mit einem leichten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

9. Technisches Dokumentation:

Umgebungstemperatur: -10°C bis +40°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 70%, nicht kondensierend.

Lager- und Transportbedingungen:

Lager- und Transportbedingungen: -10°C bis +55°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 95%, nicht kondensierend.

8. Wartung:

Allgemeine Hinweise:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

Aufgrund der Anwendungsbedingungen und der verwendeten Materialien kann kein definiertes Limit von max. durchlängbaren Aufbereitungskreisen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte ist durch deren Funktion und den schonen Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

Reinigung und Desinfektion:

Stethoskope können von außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

Wachseinschlüsse nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener

Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwaschen des Instrumentes mit einem leichten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

9. Technisches Dokumentation:

Umgebungstemperatur: -10°C bis +40°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 70%, nicht kondensierend.

Lager- und Transportbedingungen:

Lager- und Transportbedingungen: -10°C bis +55°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 95%, nicht kondensierend.

8. Wartung:

Allgemeine Hinweise:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

Aufgrund der Anwendungsbedingungen und der verwendeten Materialien kann kein definiertes Limit von max. durchlängbaren Aufbereitungskreisen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte ist durch deren Funktion und den schonen Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

Reinigung und Desinfektion:

Stethoskope können von außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

Wachseinschlüsse nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener

Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwaschen des Instrumentes mit einem leichten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

9. Technisches Dokumentation:

Umgebungstemperatur: -10°C bis +40°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 70%, nicht kondensierend.

Lager- und Transportbedingungen:

Lager- und Transportbedingungen: -10°C bis +55°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 95%, nicht kondensierend.

8. Wartung:

Allgemeine Hinweise:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

Aufgrund der Anwendungsbedingungen und der verwendeten Materialien kann kein definiertes Limit von max. durchlängbaren Aufbereitungskreisen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte ist durch deren Funktion und den schonen Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

Reinigung und Desinfektion:

Stethoskope können von außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

Wachseinschlüsse nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener

Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwaschen des Instrumentes mit einem leichten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

9. Technisches Dokumentation:

Umgebungstemperatur: -10°C bis +40°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 70%, nicht kondensierend.

Lager- und Transportbedingungen:

Lager- und Transportbedingungen: -10°C bis +55°C, Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 95%, nicht kondensierend.

8. Wartung:

Allgemeine Hinweise:

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werthalten der Medizinprodukte.

GARANTIE

Dieses Produkt wurde unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen. Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von

2 Jahren ab dem Kaufdatum

auf alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt.

Alle mangelschaffenden Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile.

Zusätzlich gewähren wir für **r1 shock-proof** 5 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung.

Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird.

Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenanschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen.

Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das **Riester** Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuzenden:

WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory.

We are therefore pleased to be able to provide a warranty of

2 years from the date of purchase

on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply

in the case of improper handling.

All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply

to wearing parts.

For **r1 shock-proof** we grant an additional warranty of 5 years for the calibration, which is required by CE-certification.

A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product.

Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period.

We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge.

In case of a warranty claim or repair, please return the **Riester** product with the completed Warranty Card to the following address:

GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous offrir une garantie de

2 ans à partir de la date d'achat

sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts matériau ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, détérioration par un tiers, utilisation abusive, absence de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale.

De plus nous confirmons pour le **r1 shock-proof** 5 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE.

Cette garantie exclut les défauts sur les lampes! Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une preuve de garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre.

N'oubliez pas que les réclamations de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiées mais vous serez alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des vêtements de sport en échange de votre part.

Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complètement de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las más estrictas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecer una garantía de

años a partir de la fecha de compra

por todos los fallos detectados demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida.

Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste.

Para el **r1 shock-proof** ofrecemos además una garantía de 5 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE.

La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía sellada integralmente y sellada por el comerciante.

Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la lámpara. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizamos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso.

En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto **Riester**, junto con la tarjeta de garantía sellada en su totalidad, a la siguiente dirección:

GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza degli esigenze di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo portanti l'incarico di poter fornire una garanzia di

2 anni a partire dalla data di acquisto

relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione.

La garanzia decade nel caso di: manipolazione improropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altre marche, in caso di modifiche, riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per altro motivo.

Ad eccezione di un anno di garanzia per il funzionamento dell'apparecchio, non viene estesa alla calibrazione del

r1 shock-proof. Eventuali difetti ai lampadine sono esclusi dalla garanzia!

Tutte le parti difettose verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia.

Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provista di timbro.

Per informazioni che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia.

Eventuali richieste o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi.

In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

Гарантия

Настоящее изделие произведено с соблюдением строгих стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. Мы заявляем, что мы даем гарантию на

2 года со времени покупки изделия

на случай обнаружения в нем каких-либо дефектов, связанных с производственными браком.

Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием.

На товаре **r1 shock-proof** мы даем гарантию 5 лет на калибровку, требуемую CE-сертификаций.

Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстровыпадающие части. Заменяется кристалл, заполненный и заверенный печатью дилера.

Пожалуйста, убедитесь, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода.

Разумеется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. Пожалуйста, обратитесь к нам также по поводу предварительной записи, отправьте изделие **Riester** вместе с заполненным Гарантийным талоном по следующему адресу:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number, Numéro de série/de lot, Número de serie de lote, Número de Serie resp. numero de carica, Серийный номер или номер партии:

Datum, Date, Date, Fecha, Data, Дата:

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers, Stamp and signature of the specialist dealer, Cachet et signature du revendeur, Sello y firma del establecimiento especializado, Timbro e Firma del Venditore specializzato, Печать и подпись официального дилера: